

No. 14118

MULTILATERAL

Convention for the suppression of unlawful acts against the safety of civil aviation (with Final Act of the International Conference on Air Law held under the auspices of the International Civil Aviation Organization at Montreal in September 1971). Concluded at Montreal on 23 September 1971

Authentic texts: English, French, Russian and Spanish.

Registered by the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics on 18 July 1975.

MULTILATÉRAL

Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile (avec Acte final de la Conférence internationale de droit aérien tenue sous les auspices de l'Organisation de l'aviation civile internationale à Montréal en septembre 1971). Conclue à Montréal le 23 septembre 1971

Textes authentiques : anglais, français, russe et espagnol.

Enregistrée par les États-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 18 juillet 1975.

CONVENTION¹ FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY OF CIVIL AVIATION

The States Parties to the Convention

Considering that unlawful acts against the safety of civil aviation jeopardize the safety of persons and property, seriously affect the operation of air services, and undermine the confidence of the peoples of the world in the safety of civil aviation;

Considering that the occurrence of such acts is a matter of grave concern;

Considering that, for the purpose of deterring such acts, there is an urgent need to provide appropriate measures for punishment of offenders;

Have agreed as follows:

Article 1. 1. Any person commits an offence if he unlawfully and intentionally:

- (a) performs an act of violence against a person on board an aircraft in flight if that act is likely to endanger the safety of that aircraft; or
- (b) destroys an aircraft in service or causes damage to such an aircraft which renders it incapable of flight or which is likely to endanger its safety in flight; or

¹ Came into force on 26 January 1973 in respect of the following States, on behalf of which an instrument of ratification or accession had been deposited with the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the United States of America, i.e. 30 days following the date (27 December 1972) of deposit of the instruments of ratification of ten signatory States having participated in the Montreal Conference, in accordance with article 15(3):

<i>State</i>	<i>Date of deposit of instrument of ratification or accession (a) at London (L), Moscow (M) or Washington (W)</i>
Brazil*	24 July 1972 (L,M,W)
Canada.....	19 June 1972 (L)
	20 June 1972 (W)
	23 July 1972 (M)
Chad.....	12 July 1972 (L,W)
	17 August 1972 (M)
	9 July 1972 (M)
German Democratic Republic*.....	21 December 1972 a (W)
Guyana	27 December 1972 (L,M,W)
Hungary*.....	30 June 1972 (L)
Israel	6 July 1972 (W)
	10 July 1972 (M)
Malawi*.....	21 December 1972 a (W)
Mali	24 August 1972 a (W)
Mongolia*.....	5 September 1972 (W)
	14 September 1972 (L)
Niger	20 October 1972 (M)
	1 September 1972 (W)
Panama	24 April 1972 (W)
Republic of China.....	27 December 1972 (W)
South Africa*.....	30 May 1972 (W)
Spain	30 October 1972 (W)
Trinidad and Tobago.....	9 February 1972 (W)
United States of America.....	1 November 1972 (W)
	15 November 1972 (L)
	22 November 1972 (M)
Yugoslavia.....	2 October 1972 (L,M,W)

(Continued on p. 179)

- (c) places or causes to be placed on an aircraft in service, by any means whatsoever, a device or substance which is likely to destroy that aircraft, or to cause damage to it which renders it incapable of flight, or to cause damage to it which is likely to endanger its safety in flight; or
- (d) destroys or damages air navigation facilities or interferes with their operation, if any such act is likely to endanger the safety of aircraft in flight; or
- (e) communicates information which he knows to be false, thereby endangering the safety of an aircraft in flight.

2. Any person also commits an offence if he:

- (a) attempts to commit any of the offences mentioned in paragraph 1 of this Article; or
- (b) is an accomplice of a person who commits or attempts to commit any such offence.

(Footnote 1 continued from p. 178)

Subsequently, the Convention came into force for the States listed below 30 days after the date of deposit of their instrument of ratification or accession with the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the United States of America, in accordance with article 15 (4):

*Date of deposit of instrument
of ratification or accession (a)
at London (L), Moscow (M)
or Washington (W)*

<i>State</i>			
Argentina	26 November	1973	(L,M,W)
(With effect from 25 December 1973)			
Australia	12 July	1973	(L,M,W)
(With effect from 11 August 1973)			
Austria	11 February	1973	(L,M,W)
(With effect from 13 March 1974)			
Bulgaria*	22 February	1973	(L)
(With effect from 24 March 1973)	28 March	1973	(W)
	20 March	1974	(M)
Byelorussian Soviet Socialist Republic*	31 January	1973	(M)
(With effect from 2 March 1973)			
Chile	28 February	1974	a (W)
(With effect from 30 March 1974)			
Costa Rica	21 September	1973	(W)
(With effect from 21 October 1973)			
Cyprus	27 July	1973	(L)
(With effect from 14 September 1973)	30 July	1973	(M)
	15 August	1973	(W)
Czechoslovakia*	10 August	1973	(L,M,W)
(With effect from 9 September 1973)			
Denmark	17 January	1973	(L,M,W)
(With effect from 16 February 1973. Decision reserved as regards the application of the Convention to the Faroe Islands and Greenland)			
Dominican Republic	28 November	1973	(W)
(With effect from 28 December 1973)			
Fiji	5 March	1973	(W)
(With effect from 4 April 1973)	18 April	1973	(L)
	28 April	1973	(M)
Finland	13 July	1973	a (L,M,W)
(With effect from 12 August 1973)			
Ghana	12 December	1973	a (W)
(With effect from 11 January 1974)			
Greece	15 January	1974	(W)
(With effect from 14 February 1974)			
Iceland	29 June	1973	(M)
(With effect from 29 July 1973)	29 June	1973	a (L,W)
Iran	10 July	1973	a (L,M,W)
(With effect from 9 August 1973)			
Iraq*	10 September	1974	a (M)
(With effect from 10 October 1974)			

(Continued on p. 180)

Article 2. For the purposes of this Convention:

(a) an aircraft is considered to be in flight at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such door is opened for disembarkation; in the case of a forced landing, the flight shall be deemed to continue until the competent authorities take over the responsibility for the aircraft and for persons and property on board;

(Footnote 1 continued from p. 179)

State		Date of deposit of instrument of ratification or accession (a) at London (L), Moscow (M) or Washington (W)	
Italy	(With effect from 21 March 1974)	19 February	1974 (L,M,W)
Ivory Coast	(With effect from 8 February 1973)	9 January	1973 a (W)
Japan	(With effect from 12 July 1974)	12 June	1974 a (L,W)
Jordan	(With effect from 15 March 1973)	13 February 19 February 25 April 19 February	1973 (L) 1973 (M) 1973 (W) 1974 a (W)
Libyan Arab Republic	(With effect from 21 March 1974)	12 September	1974 (L,M,W)
Mexico	(With effect from 12 October 1974)	27 August	1973 (L,M,W)
Netherlands	(With effect from 26 September 1973 for the Kingdom in Europe and Surinam, and with a declaration to the effect that the Convention shall apply to the Netherlands Antilles from 11 June 1974)	12 February	1974 (L,M,W)
New Zealand	(With effect from 14 March 1974)	6 November	1973 (W)
Nicaragua	(With effect from 6 December 1973)	3 July 9 July 20 July 1 August	1973 a (W) 1973 a (L) 1973 a (M) 1973 a (L,M,W)
Nigeria	(With effect from 2 August 1973)	26 March	1973 (W)
Norway	(With effect from 31 August 1973)	16 January 24 January 5 March	1974 a (M) 1974 a (L,W) 1974 (W)
Pakistan	(With effect from 15 February 1974)	26 January	1975 (L,M)
Paraguay	(With effect from 4 April 1974)	15 January	1973 (L)
Philippines	(With effect from 25 April 1973)	2 August	1973 a (W)
Poland*	(With effect from 27 February 1975)	14 June	1974 a (W)
Portugal	(With effect from 14 February 1973)	10 July	1973 a (L,M,W)
Republic of Korea*	(With effect from 1 September 1973)	26 February	1973 (M)
Saudi Arabia*	(With effect from 14 July 1974)	19 February	1973 (L,M,W)
Sweden	(With effect from 9 August 1973)	25 October	1973 (L,M,W)
Ukrainian Soviet Socialist Republic*	(With effect from 28 March 1973)	11 July	1973 a (W)
Union of Soviet Socialist Republics*	(With effect from 21 March 1973)	11 July	1973 a (W)
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*	(With effect from 24 November 1973. In respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Territories under the territorial sovereignty of the United Kingdom as well as the British Solomon Islands Protectorate)	19 February	1973 (L)
United Republic of Cameroon*	(With effect from 10 August 1973)	25 October	1973 (L,M,W)

* See p. 223 of this volume for the text of the reservations and declarations made upon ratification or accession.

(b) an aircraft is considered to be in service from the beginning of the preflight preparation of the aircraft by ground personnel or by the crew for a specific flight until twenty-four hours after any landing; the period of service shall, in any event, extend for the entire period during which the aircraft is in flight as defined in paragraph (a) of this Article.

Article 3. Each Contracting State undertakes to make the offences mentioned in Article 1 punishable by severe penalties.

Article 4. 1. This Convention shall not apply to aircraft used in military, customs or police services.

2. In the cases contemplated in subparagraphs (a), (b), (c) and (e) of paragraph 1 of Article 1, this Convention shall apply, irrespective of whether the aircraft is engaged in an international or domestic flight, only if:

- (a) the place of take-off or landing, actual or intended, of the aircraft is situated outside the territory of the State of registration of that aircraft; or
- (b) the offence is committed in the territory of a State other than the State of registration of the aircraft.

3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, in the cases contemplated in subparagraphs (a), (b), (c) and (e) of paragraph 1 of Article 1, this Convention shall also apply if the offender or the alleged offender is found in the territory of a State other than the State of registration of the aircraft.

4. With respect to the States mentioned in Article 9 and in the cases mentioned in subparagraphs (a), (b), (c) and (e) of paragraph 1 of Article 1, this Convention shall not apply if the places referred to in subparagraph (a) of paragraph 2 of this Article are situated within the territory of the same State where that State is one of those referred to in Article 9, unless the offence is committed or the offender or alleged offender is found in the territory of a State other than that State.

5. In the cases contemplated in subparagraph (d) of paragraph 1 of Article 1, this Convention shall apply only if the air navigation facilities are used in international air navigation.

6. The provisions of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of this Article shall also apply in the cases contemplated in paragraph 2 of Article 1.

Article 5. 1. Each Contracting State shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences in the following cases:

- (a) when the offence is committed in the territory of that State;
- (b) when the offence is committed against or on board an aircraft registered in that State;
- (c) when the aircraft on board which the offence is committed lands in its territory with the alleged offender still on board;
- (d) when the offence is committed against or on board an aircraft leased without crew to a lessee who has his principal place of business or, if the lessee has no such place of business, his permanent residence, in that State.

2. Each Contracting State shall likewise take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences mentioned in Article 1, paragraph 1 (a), (b) and (c), and in Article 1, paragraph 2, in so far as that paragraph relates to those offences, in the case where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him pursuant to Article 8 to any of the States mentioned in paragraph 1 of this Article.

3. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

Article 6. 1. Upon being satisfied that the circumstances so warrant, any Contracting State in the territory of which the offender or the alleged offender is present, shall take him into custody or take other measures to ensure his presence. The custody and other measures shall be as provided in the law of that State but may only be continued for such time as is necessary to enable any criminal or extradition proceedings to be instituted.

2. Such State shall immediately make a preliminary enquiry into the facts.

3. Any person in custody pursuant to paragraph 1 of this Article shall be assisted in communicating immediately with the nearest appropriate representative of the State of which he is a national.

4. When a State, pursuant to this Article, has taken a person into custody, it shall immediately notify the States mentioned in Article 5, paragraph 1, the State of nationality of the detained person and, if it considers it advisable, any other interested State of the fact that such person is in custody and of the circumstances which warrant his detention. The State which makes the preliminary enquiry contemplated in paragraph 2 of this Article shall promptly report its findings to the said States and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction.

Article 7. The Contracting State in the territory of which the alleged offender is found shall, if it does not extradite him, be obliged, without exception whatsoever and whether or not the offence was committed in its territory, to submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution. Those authorities shall take their decision in the same manner as in the case of any ordinary offence of a serious nature under the law of that State.

Article 8. 1. The offences shall be deemed to be included as extraditable offences in any extradition treaty existing between Contracting States. Contracting States undertake to include the offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

2. If a Contracting State which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Contracting State with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offences. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested State.

3. Contracting States which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences as extraditable offences between themselves subject to the conditions provided by the law of the requested State.

4. Each of the offences shall be treated, for the purpose of extradition between Contracting States, as if it had been committed not only in the place in which it occurred but also in the territories of the States required to establish their jurisdiction in accordance with Article 5, paragraph 1 (b), (c) and (d).

Article 9. The Contracting States which establish joint air transport operating organizations or international operating agencies, which operate aircraft which are subject to joint or international registration shall, by appropriate means, designate for each aircraft the State among them which shall exercise the jurisdiction and have the attributes of the State of registration for the purpose of this Convention and shall give notice thereof to the International Civil Aviation Organization which shall communicate the notice to all States Parties to this Convention.

Article 10. 1. Contracting States shall, in accordance with international and national law, endeavour to take all practicable measure for the purpose of preventing the offences mentioned in Article 1.

2. When, due to the commission of one of the offences mentioned in Article 1, a flight has been delayed or interrupted, any Contracting State in whose territory the aircraft or passengers or crew are present shall facilitate the continuation of the journey of the passengers and crew as soon as practicable, and shall without delay return the aircraft and its cargo to the persons lawfully entitled to possession.

Article 11. 1. Contracting States shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with criminal proceedings brought in respect of the offences. The law of the State requested shall apply in all cases.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect obligations under any other treaty, bilateral or multilateral, which governs or will govern, in whole or in part, mutual assistance in criminal matters.

Article 12. Any Contracting State having reason to believe that one of the offences mentioned in Article 1 will be committed shall, in accordance with its national law, furnish any relevant information in its possession to those States which it believes would be the States mentioned in Article 5, paragraph 1.

Article 13. Each Contracting State shall in accordance with its national law report to the Council of the International Civil Aviation Organization as promptly as possible any relevant information in its possession concerning:

- (a) the circumstances of the offence;
- (b) the action taken pursuant to Article 10, paragraph 2;
- (c) the measures taken in relation to the offender or the alleged offender and, in particular, the results of any extradition proceedings or other legal proceedings.

Article 14. 1. Any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled through negotiation, shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months from the date of the request for arbitration the Parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those Parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court.

2. Each State may at the time of signature or ratification of this Convention or accession thereto, declare that it does not consider itself bound by the preceding paragraph. The other Contracting States shall not be bound by the preceding paragraph with respect to any Contracting State having made such a reservation.

3. Any Contracting State having made a reservation in accordance with the preceding paragraph may at any time withdraw this reservation by notification to the Depositary Governments.

Article 15. 1. This Convention shall be open for signature at Montreal on 23 September 1971, by States participating in the International Conference on Air Law held at Montreal from 8 to 23 September 1971 (hereinafter referred to as the Montreal Conference). After 10 October 1971, the Convention shall be open to all States for signature in Moscow, London and Washington. Any State which does not sign this Convention before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this Article may accede to it at any time.

2. This Convention shall be subject to ratification by the signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America, which are hereby designated the Depositary Governments.

3. This Convention shall enter into force thirty days following the date of the deposit of instruments of ratification by ten States signatory to this Convention which participated in the Montreal Conference.

4. For other States, this Convention shall enter into force on the date of entry into force of this Convention in accordance with paragraph 3 of this Article, or thirty days following the date of deposit of their instruments of ratification or accession, whichever is later.

5. The Depositary Governments shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification or accession, the date of entry into force of this Convention, and other notices.

6. As soon as this Convention comes into force, it shall be registered by the Depositary Governments pursuant to Article 102 of the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944).¹

Article 16. 1. Any Contracting State may denounce this Convention by written notification to the Depositary Governments.

2. Denunciation shall take effect six months following the date on which notification is received by the Depositary Governments.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their Governments, have signed this Convention.

DONE at Montreal, this twenty-third day of September, one thousand nine hundred and seventy-one, in three originals, each being drawn up in four authentic texts in the English, French, Russian and Spanish languages.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 15, p. 295. For the texts of the Protocols amending this Convention, see vol. 320, pp. 209 and 217; vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21, and vol. 893, p. 117.

*List of signatures affixed on the original
of the Convention deposited with the
Government of the United States of
America¹*

*Liste des signatures apposées sur
l'original de la Convention déposée au-
près du Gouvernement des Etats-Unis
d'Amérique¹*

Argentine Republic, the:
[République argentine]² :

[R. TEMPORINI]³
[O. A. AINCHIL]

Australia, the Commonwealth of:
[Australie, Commonwealth d'] :

[J. PLIMSOLL]
12 October 1972⁴

Austria, the Republic of:
[Autriche, République d'] :

[A. HALUSA]
13 November 1972⁵

Barbados:
[Barbade] :

[O. H. JACKMAN]

Belgium, the Kingdom of:
[Belgique, Royaume de] :

[A. X. PIRSON]

Brazil, the Federative Republic of:
[Brésil, République fédérative du] :

[E. C. SANTOS]
Subject to reservation under Article 14, paragraphs 2
and 1⁶

¹ The signatures appearing without dates were affixed at Montreal on 23 September 1971 (Information supplied by the Government of the United States of America)—Les signatures non suivies de dates ont été apposées à Montréal le 23 septembre 1971 (Renseignement fourni par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique).

² The French translation of the names of States appearing between brackets was supplied by the Secretariat of the United Nations—La traduction française des noms des Etats donnée entre crochets a été fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

³ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of the United States of America—Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

⁴ 12 octobre 1972.

⁵ 13 novembre 1972.

⁶ Sous bénéfice de la réserve prévue aux paragraphes 2 et 1 de l'article 14.

Bulgaria, the People's Republic of:
 [Bulgarie, République populaire de] :

[L. GELIAZKOV]

With a reservation under p. 2, article 14¹

Byelorussian Soviet Socialist Republic:
 [République socialiste soviétique de Biélorussie] :

[V. I. LUKYANOVICH]

[For the text of an identical declaration, see p. 213 of this volume—Pour le texte d'une déclaration identique, voir p. 213 du présent volume.]

Cameroon, the Federal Republic of:
 [Cameroun, République fédérale du] :

Canada:
 [Canada] :

[ANDRÉ BISSONNETTE]

Ceylon:
 [Ceylan] :

Chad, the Republic of:
 [Tchad, République du] :

[A. AGANAYE]

Chile, the Republic of:
 [Chili, République du] :

China, the Republic of:
 [Chine, République de] :

[Signed — Signé]²

Colombia, the Republic of
 [Colombie, République de] :

Congo, the People's Republic of the:
 [Congo, République populaire du] :

[F. X. OLLASSA]

Costa Rica, the Republic of:
 [Costa Rica, République du] :

[GEORGIANA DARLINGTON]

¹ Avec une réserve au paragraphe 2, article 14.

² Signed by S. M. Kao—Signé par S. M. Kao.

Czechoslovak Socialist Republic:
 [République socialiste tchécoslovaque] :

[B. VACHATA]

With reservation under par. 2, Article 14¹

Denmark, the Kingdom of:
 [Danemark, Royaume du] :

[E. BARTELS]

October 17th-72²

Egypt, Arab Republic of:
 [Egypte, République arabe d'] :

Ethiopia, the Empire of:
 [Ethiopie, Empire d'] :

[G. TUNI]

Finland, the Republic of:
 [Finlande, République de] :

French Republic, the:
 [République française] :

Gabonese Republic, the:
 [République gabonaise] :

Germany, the Federal Republic of:
 [Allemagne, République fédérale d'] :

[H. GROEPER]

Hungarian People's Republic:
 [République populaire hongroise] :

[SÁNDOR, ISTVÁN]

India, the Republic of:
 [Inde, République de l'] :

[L. K. JHA]

December 11 1972³

Indonesia, the Republic of:
 [Indonésie, République d'] :

Ireland:
 [Irlande] :

¹ Sous la réserve prévue au paragraphe 2 de l'article 14.

² 17 octobre 1972.

³ 11 décembre 1972.

Israel, the State of:
 [Israël, Etat d'] :

[Signed — Signé]¹
 [Signed — Signé]²

Italian Republic, the
 [République italienne] :

[V. MARABITO]

Jamaica:
 [Jamaïque] :

[K. O. RATTRAY]
 [G. B. MORRIS]

Japan:
 [Japon] :

Kenya, the Republic of:
 [Kenya, République du] :

Korea, the Republic of:
 [Corée, République de] :

Lebanon, the Republic of:
 [Liban, République du] :

Malagasy Republic, the:
 [République malgache] :

Mexican States, the United:
 [Mexique, Etats-Unis du] :

[J. J. DE OLLOQUI]
 January 25th 1973³

Netherlands, the Kingdom of the:
 [Pays-Bas, Royaume des] :

[W. RIPHAGEN]
 [M. R. MOK]

New Zealand:
 [Nouvelle-Zélande] :

[G. D. L. WHITE]
 September 26th 1972⁴

¹ Signed by N. Ben-Yehuda — Signé par N. Ben-Yehuda.

² Signed by E. Ben-Yakir — Signé par E. Ben-Yakir.

³ 25 janvier 1973.

⁴ 26 septembre 1972.

Norway, the Kingdom of:
 [Norvège, Royaume de] :

Philippines, the Republic of the:
 [Philippines, République des] :

[P. AGCAOILI]
 [L. T. CADAY]
 [R. CARSI CRUZ]

Polish People's Republic:
 [République populaire de Pologne] :

[S. DABROWA]

Portugal, the Republic of:
 [Portugal, République du] :

Romania, Socialist Republic of:
 [Roumanie, République socialiste de] :

[G. IONITA]
 July 10, 1972¹

1. "The Socialist Republic of Romania states that [she] does not consider herself bound by the provisions of Article 14, point 1, of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on September 23, 1971, which stipulates that the differences concerning the interpretation or the putting into force of the present Convention, which have not been settled through negotiations, to be submitted to the International Court of Justice at the request of each of the parties involved.

"The position of the Socialist Republic of Romania is that such differences should be submitted to the International Court of Justice only with the consent of all the parties involved, for each single case."²

Senegal, the Republic of;
 [Sénégal, République du] :

South Africa, the Republic of:
 [Afrique du Sud, République de l'] :

[H. E. M. BOTHA]

¹ 10 juillet 1972.

² [TRADUCTION—TRANSLATION] 1. La République socialiste de Roumanie déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 14 de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971, qui stipule que tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention qui ne peut pas être réglé par voie de négociation est soumis à la Cour internationale de Justice à la requête de l'une quelconque des parties en cause.

La République socialiste de Roumanie estime que le différend ne devrait être soumis à la Cour internationale de Justice qu'avec le consentement de toutes les Parties en cause dans chaque cas.

Spain:
[Espagne] :

Sweden, the Kingdom of:
[Suède, Royaume de] :

Swiss Confederation, the:
[Confédération suisse] :

[W. GULDIMANN]

Tanzania, the United Republic of:
[Tanzanie, République-Unie de] :

Trinidad and Tobago:
[Trinité-et-Tobago] :

[ELLIS CLARKE]

9th February, 1972¹

Uganda, the Republic of:
[Ouganda, République de l'] :

Ukrainian Soviet Socialist Republic:
[République socialiste soviétique d'Ukraine] :

[Signed — Signé]²

[For the text of an identical declaration, see p. 217 of this volume — Pour le texte d'une déclaration identique, voir p. 217 du présent volume.]

Union of Soviet Socialist Republics:
[Union des Républiques socialistes soviétiques] :

[Signed — Signé]³

[For the text of an identical declaration, see p. 218 of this volume — Pour le texte d'une déclaration identique, voir p. 218 du présent volume.]

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
[Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord] :

[ARNOLD KEAN]

United States of America:
[Etats-Unis d'Amérique] :

[CHARLES NELSON BROWER]
[FRANKLIN KNIGHT WILLIS]
[ROBERT PATRICK BOYLE]

¹ 9 février 1972.

² Signed by I. Ilyushchenko — Signé par I. Ilyouchtchenko.

³ Signed by N. Osetrov — Signé par N. Ossetrov.

Venezuela, the Republic of:
 [Venezuela, République du] :

Ad referendum
 [J. MÉNDEZ]

Yugoslavia, the Socialist Federal Republic of:
 [Yougoslavie, République fédérative socialiste de] :

[T. CURUVIJA]

Zambia, the Republic of:
 [Zambie, République de] :

Luxembourg, the Grand Duchy of:
 [Luxembourg, Grand-Duché de] :

[JEAN WAGNER]

Le 29 novembre 1971¹

Haiti, the Republic of:
 [Haïti, République d'] :

[R. CHALMERS]

6 janvier 1972²

Panama, Republic of:
 [Panama, République du] :

[J. ANTONIO DE LA OSSA]

18 Enero 1972³

Greece, the Kingdom of:
 [Grèce, Royaume de] :

[B. VITSAXIS]

the 9th of February 1972⁴

Mongolian People's Republic:
 [République populaire mongole] :

[M. DUGERSUREN]

18 Feb. 1972⁵

Niger, the Republic of:
 [Niger, République du] :

[O. G. YOUSSEFOU]

6th March 1972⁶

¹ 29 November 1971.

² 6 January 1972.

³ 18 January 1972—18 janvier 1972.

⁴ Le 9 février 1972.

⁵ 18 février 1972.

⁶ 6 mars 1972.

Jordan, the Hashemite Kingdom of:
 [Jordanie, Royaume hachémite de] :

[Z. MUFTI]
 2 May, 1972¹

Guatemala, the Republic of:
 [Guatemala, République du] :

[J. ASENSIO-WUNDERLICH]
 May 9, 1972²

Dominican Republic:
 [République dominicaine] :

[S. ORTIZ]
 May 31, 1972³

Rwanda, the Republic of:
 [Rwanda, République du] :

[FIDÈLE NKUNDABAGENZI]
 June 26, 1972⁴

Turkey, the Republic of:
 [Turquie, République de] :

[MELIH ESENBEL]
 July 5, 1972⁵

Laos, the Kingdom of:
 [Laos, Royaume du] :

[PHÉNG NORINDR]
 Nov. 1st 1972⁶

Singapore, the Republic of:
 [Singapour, République de] :

[E. S. MONTEIRO]
 21 Nov. 1972

Cyprus, the Republic of:
 [Chypre, République de] :

[ZENON ROSSIDES]
 28 Nov. 1972

¹ 2 mai 1972.

² 9 mai 1972.

³ 31 mai 1972.

⁴ 26 juin 1972.

⁵ 5 juillet 1972.

⁶ 1^{er} novembre 1972.

Nicaragua, the Republic of:
[Nicaragua, République du] :

[Dr. GUILLERMO SEVILLA-SACASA]

Diciembre 22, 1972¹

Paraguay, the Republic of:
[Paraguay, République du] :

Ad referendum

[MIGUEL SOLANO LÓPEZ]

Enero 23 de 1973²

¹ 22 December 1972—22 décembre 1972.

² 23 January 1973—23 janvier 1973.

List of signatures affixed on the original of the Convention deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland¹

Liste des signatures apposées sur l'original de la Convention déposée auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord¹

Argentine Republic, the:
[République argentine]² :

ROBERTO TEMPORINI
O. A. AINCHIL

Australia, the Commonwealth of:
[Australie, Commonwealth d'] :

ALEXANDER DOWNER
12th October 1972³

Austria, the Republic of:
[Autriche, République d'] :

WILFRIED PLATZER
13th November 1972⁴

Barbados:
[Barbade] :

OLIVER JACKMAN

Belgium, the Kingdom of:
[Belgique, Royaume de] :

PIRSON

Brazil, the Federative Republic of:
[Brésil, République fédérative du] :

EDIVIO SANCTOS

Subject to reservation under Article 14, paragraphs 2 and 1⁵

¹ The signatures appearing without dates were affixed at Montreal on 23 September 1971 (Information supplied by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) — Les signatures non suivies de dates ont été apposées à Montréal le 23 septembre 1971 (Renseignement fourni par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord).

² The French translation of the names of States appearing between brackets was supplied by the Secretariat of the United Nations — La traduction française des noms des Etats donnée entre crochets a été fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

³ 12 octobre 1972.

⁴ 13 novembre 1972.

⁵ Sous bénéfice de la réserve prévue aux paragraphes 1 et 2 de l'article 14.

Bulgaria, the People's Republic of:
 [Bulgarie, République populaire de] :

Л. ЖЕЛЯКОВ¹

With a reservation under p. 2, article 14²

Byelorussian Soviet Socialist Republic:
 [République socialiste soviétique de Biélorussie] :

В. ЛУКЬЯНОВИЧ³

«Белорусская Советская Социалистическая Республика не считает себя связанный положениями пункта 1 статьи 14 предусматривающими передачу споров о толковании или применении Конвенции в Адмиралтейство или Международный Суд по требованию одной из сторон.»⁴

Cameroon, the Federal Republic of:
 [Cameroun, République fédérale du] :

Canada:
 [Canada] :

ANDRÉ BISSONNETTE

Ceylon:
 [Ceylan] :

Chad, the Republic of:
 [Tchad, République du] :

ADOUM AGANAYE

Chile, the Republic of:
 [Chili, République du] :

China, the Republic of:
 [Chine, République de] :

[Signed — Signé]⁵

¹ L. Geliazkov.

² Sous la réserve prévue au paragraphe 2 de l'article 14.

³ V. Lukyanovich.

⁴ [TRANSLATION*—TRADUCTION**] The Byelorussian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of paragraph 1 of Article 14 providing for the reference of disputes concerning the interpretation or application of the Convention to arbitration or to the International Court at the request of one of the parties.

* Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

** Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

[TRADUCTION—TRANSLATION] La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 14 prévoyant la soumission des différends concernant l'interprétation ou l'application de la Convention à l'arbitrage ou à la Cour internationale à la requête de l'une quelconque des parties.

⁵ Signed by S. M. Kao—Signé par S. M. Kao.

Colombia, the Republic of:
[Colombie, République de] :

Congo, the People's Republic of the:
[Congo, République populaire du] :

F-X. OLLASSA

Costa Rica, the Republic of:
[Costa Rica, République du] :

GEORGIANA DARLINGTON

Czechoslovak Socialist Republic:
[République socialiste tchécoslovaque] :

BOH VACHATA

With a reservation under par. 2, Article 14¹

Denmark, the Kingdom of:
[Danemark, Royaume du] :

ERLING KRISTIANSEN

17.10.72

Egypt, Arab Republic of:
[Egypte, République arabe d'] :

K. RIFAAT

24/11/1972

Ethiopia, the Empire of:
[Ethiopie, Empire d'] :

G. TUNI

Finland, the Republic of:
[Finlande, République de] :

French Republic, the:
[République française] :

Gabonese Republic, the:
[République gabonaise] :

J. N'GOUA

24.11.71

Germany, the Federal Republic of:
[Allemagne, République fédérale d'] :

H. GROEPPER

¹ Sous la réserve prévue au paragraphe 2 de l'article 14.

Hungarian People's Republic:
[République populaire hongroise] :

SÁNDOR ISTVÁN

India, the Republic of:
[Inde, République de l'] :

M. RASGOTRA

11 December 1972¹

Indonesia, the Republic of:
[Indonésie, République d'] :

Ireland:
[Irlande] :

Israel, the State of:
[Israël, Etat d'] :

*[Signed — Signé]*²

*[Signed — Signé]*³

Italian Republic, the:
[République italienne] :

UGO MORABITO

Jamaica:
[Jamaïque] :

K. O. RATTRAY

G. B. MORRIS

Japan:
[Japon] :

Kenya, the Republic of:
[Kenya, République du] :

Korea, the Republic of:
[Corée, République de] :

Lebanon, the Republic of:
[Liban, République du] :

Malagasy Republic, the:
[République malgache] :

¹ 11 décembre 1972.

² Signed by N. Ben-Yehuda — Signé par N. Ben-Yehuda.

³ Signed by E. Ben-Yakir — Signé par E. Ben-Yakir.

Mexican States, the United:
 [Mexique, Etats-Unis du] :

V. SÁNCHEZ GAVITO
 25 January 1973¹

Netherlands, the Kingdom of the:
 [Pays-Bas, Royaume des] :

W. RIPHAGEN
 M. R. MOK

New Zealand:
 [Nouvelle-Zélande] :

M. NORRISH
 26/9/72

Norway, the Kingdom of:
 [Norvège, Royaume de] :

Philippines, the Republic of the:
 [Philippines, République des] :

P. V. AGCAOILI
 LEON T. CADAY
 REMIGIO CARSI-CRUZ

Polish People's Republic:
 [République populaire de Pologne] :

S. DABROWA

Portugal, the Republic of:
 [Portugal, République du] :

JOAQUIM RENATO PINTO SOARES

Romania, Socialist Republic of:
 [Roumanie, République socialiste de] :

V. PUNGAN
 10/VII-1972²

Senegal, the Republic of:
 [Sénégal, République du] :

Y. DIALLO

¹ 25 janvier 1973.

² 10 July 1972 — 10 juillet 1972.

South Africa, the Republic of:
[Afrique du Sud, République de l'] :

M. I. BOTHA

Spain:
[Espagne] :

SANTA CRUZ
 15-2-72

Sweden, the Kingdom of:
[Suède, Royaume de] :

Swiss Confederation, the:
[Confédération suisse] :

W. GULDIMANN

Tanzania, the United Republic of:
[Tanzanie, République-Unie de] :

Trinidad and Tobago:
[Trinité-et-Tobago] :

Uganda, the Republic of:
[Ouganda, République de l'] :

Ukrainian Soviet Socialist Republic:
[République socialiste soviétique d'Ukraine] :

И. Ильющенко¹

«Правительство Украинской Советской Социалистической Республики не считает себя связанным положениями пункта 1 статьи 14, предусматривающего, что споры о толковании или применении Конвенции передаются в Арбитраж или в Международный Суд по требованию одной из Сторон в споре.»²

¹ I. Iliuschenko.

² [TRANSLATION*—TRADUCTION**] The Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of paragraph 1 of Article 14 providing for disputes concerning the interpretation or application of the Convention to be referred to arbitration or to the International Court at the request of one of the parties to the dispute.

* Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

** Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

[TRADUCTION—TRANSLATION] Le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 14 prévoyant la soumission des différends concernant l'interprétation ou l'application de la Convention à l'arbitrage ou à la Cour internationale à la demande de l'une quelconque des parties au différend.

Union of Soviet Socialist Republics:
 [Union des Républiques socialistes soviétiques] :

ОСЕТРОВ¹

«Правительство Союза Советских Социалистических Республик не считает себя связанным положениями пункта 1 статьи 14, предусматривающего, что споры о толковании или применении Конвенции передаются в Арбитраж или в Международный Суд по требованию одной из Сторон в споре.»²

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
 [Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord] :

ARNOLD KEAN

United States of America:
 [Etats-Unis d'Amérique] :

CHARLES NELSON BROWER
 FRANKLIN KNIGHT WILLIS
 ROBERT PATRICK BOYLE

Venezuela, the Republic of:
 [Venezuela, République du] :

Ad referendum
 J. MÉNDEZ MORENO

Yugoslavia, the Socialist Federal Republic of:
 [Yougoslavie, République fédérative socialiste de] :

Dr. TODE CURUVIJA

Zambia, the Republic of:
 [Zambie, République de] :

Luxembourg, the Grand Duchy of:
 [Luxembourg, Grand-Duché de] :

A. J. CLASEN

24 November, 1971³

¹ Осетров.

² [TRANSLATION*—TRADUCTION**] The Government of the Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by the provisions of paragraph 1 of Article 14 providing for disputes concerning the interpretation or application of the Convention to be referred to arbitration or to the International Court at the request of one of the parties to the dispute.

* Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

** Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

[TRADUCTION—TRANSLATION] Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 14 prévoyant la soumission des différends concernant l'interprétation ou l'application de la Convention à l'arbitrage ou à la Cour internationale à la demande de l'une quelconque des parties au différend.

³ 24 novembre 1971.

Mongolian People's Republic:
[République populaire mongole] :

The Mongolian People's Republic does not consider itself bound by the provisions of paragraph 1 of Article 14¹

C. ДАМБАДАРЖААД²
1972.1.25

Jordan, the Hashemite Kingdom of:
[Jordanie, Royaume hachémite de] :

WALEED M. SADI
April 17, 1972³

Fiji:
[Fidji] :

J. R. RABUKAWAQA
21 August 1972⁴

Botswana, the Republic of:
[Botswana, République du] :

G. K. T. CHIEPE
12th October, 1972⁵

Yemen Arab Republic, the:
[Yémen, République arabe du] :

AL-SHAMY
23/10/72

Cyprus, the Republic of:
[Chypre, République de] :

C. A. ASHIOTIS
3, November, 1972⁶

Singapore, the Republic of:
[Singapour, République de] :

LEE YONG LENG
21 November, 1972⁷

Laos, the Kingdom of:
[Laos, Royaume du] :

I. SURYADHAY
2-1-73⁸

¹ La République populaire de Mongolie ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 14.

² S. Dambadarzhaad.

³ 17 avril de 1972.

⁴ 21 août 1972.

⁵ 12 octobre 1972.

⁶ 3 novembre 1972.

⁷ 21 novembre 1972.

⁸ 2 January 1973—2 janvier 1973.

List of signatures affixed on the original of the Convention deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics¹

Liste des signatures apposées sur l'original de la Convention déposée auprès du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques¹

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

КОНВЕНЦИЯ О БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМИ АКТАМИ, НАПРАВЛЕННЫМИ ПРОТИВ БЕЗОПАСНОСТИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ, ОТ 23 СЕНТЯБРЯ 1971 Г. (ОТКРЫТА ДЛЯ ПОДПИСАНИЯ В МОСКВЕ 11 ОКТЯБРЯ 1971 Г.)

За Великое Герцогство Люксембург:
[For the Grand Duchy of Luxembourg]:
[Pour le Grand-Duché de Luxembourg] :

[A. E. MEISH]

7 декабря 1971 г.²

За Монгольскую Народную Республику:
[For the Mongolian People's Republic]:
[Pour la République populaire mongole] :

[Signed — Signé]³

2 февраля 1972 г.⁴

«Монгольская Народная Республика не считает себя связанный положениями пункта 1 статьи 14 Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, которые предусматривают передачу любого спора, касающегося толкования или применения настоящей Конвенции, в арбитраж или в Международный суд по просьбе одной из Сторон»⁵

За Республику Бурунди:
[For the Republic of Burundi]:
[Pour la République du Burundi] :

[F. KISUKURUME]

6 марта 1972 г.⁶

¹ The translations of the names of States appearing between brackets were supplied by the Secretariat of the United Nations—Les traductions des noms des Etats données entre crochets ont été fournies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

² 7 December 1971 — 7 décembre 1971.

³ Signed by N. Luvsanchultem — Signé par N. Louvsantchoultém.

⁴ 2 February 1972 — 2 février 1972.

⁵ “The Mongolian People's Republic does not consider itself bound by the provisions of paragraph I of article 14 of the Convention for the suppression of unlawful acts against the safety of civil aviation, which stipulates that any dispute concerning the interpretation or application of this Convention shall, at the request of one of the Parties, be submitted to arbitration or to the International Court of Justice.”

[TRADUCTION — TRANSLATION] La République populaire de Mongolie ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 14 de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile qui prévoit que tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention est soumis, à la demande de l'une quelconque des Parties, à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice.

⁶ 6 March 1972 — 6 mars 1972.

За Германскую Демократическую Республику:
 [For the German Democratic Republic]:
 [Pour la République démocratique allemande] :

[HORST BITTNER]

10 марта 1972 г.¹

За Иорданское Хашимитское Королевство:
 [For the Hashemite Kingdom of Jordan]:
 [Pour le Royaume hachémite de Jordanie] :

[H. IBRAHIM]

4 мая 1972 г.²

За Руандийскую Республику:
 [For the Rwandese Republic]:
 [Pour la République rwandaise] :

[T. NTAWIHA]

4 мая 1972 года²

За Социалистическую Республику Румынию:
 [For the Socialist Republic of Romania]:
 [Pour la République socialiste de Roumanie] :

[Gh. BADRUS]

10 июля 1972 года³

За Новую Зеландию:
 [For New Zealand]:
 [Pour la Nouvelle-Zélande] :

[K. B. A. SCOTT]

26 сентября 1972 года⁴

За Австралийский Союз:
 [For Australia]:
 [Pour l'Australie] :

[L. J. LAWREY]

12 октября 1972 года⁵

¹ 10 March 1972—10 mars 1972.

² 4 May 1972—4 mai 1972.

³ 10 July 1972—10 juillet 1972.

⁴ 26 September 1972—26 septembre 1972.

⁵ 12 October 1972—12 octobre 1972.

За Королевство Данию:
 [For the Kingdom of Denmark]:
 [Pour le Royaume du Danemark] :

[ANKERT SVART]

17 октября 1972 года¹

За Республику Кипр:
 [For the Republic of Cyprus]:
 [Pour la République de Chypre] :

[D. HADJIMILTIS]

2 ноября 1972 года²

За Австрийскую Республику:
 [For the Republic of Austria]:
 [Pour la République d'Autriche] :

[HEINRICH HAYMERLE]

13 ноября 1972 года³

За Республику Сингапур:
 [For the Republic of Singapore]:
 [Pour la République de Singapour] :

21 ноября 1972 года⁴

За Королевство Лаос:
 [For the Kingdom of Laos]:
 [Pour le Royaume du Laos] :

[LA NORINDR]

27 ноября 1972 года⁵

За Республику Индию:
 [For the Republic of India]:
 [Pour la République de l'Inde] :

[K. S. SHELVANKAR]

11 декабря 1972 года⁶

За Мексиканские Соединенные Штаты:
 [For the United Mexican States]:
 [Pour les Etats-Unis du Mexique] :

25 января 1973 года⁷

¹ 17 October 1972—17 octobre 1972.

² 2 November 1972—2 novembre 1972.

³ 13 November 1972—13 novembre 1972.

⁴ 21 November 1972—21 novembre 1972.

⁵ 27 November 1972—27 novembre 1972.

⁶ 11 December 1972—11 décembre 1972.

⁷ 25 January 1973—25 janvier 1973.

**DECLARATION MADE
UPON SIGNATURE**

ROMANIA

**DÉCLARATION FAITE
LORS DE LA SIGNATURE**

ROUMANIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

"The Government of the Socialist Republic of Romania considers null and void the signing at Montreal of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on September 23, 1971, by the so called Chiang-Kai-Shek authorities in so far as the only Government having the right to assume obligations on behalf of China and to represent her in international relations is the Government of the People's Republic of China."

**RESERVATIONS AND DECLARA-
TIONS MADE UPON RATIFICA-
TION OR ACCESSION (a)**

BRAZIL

At London, Moscow and Washington:

[*Confirming the declaration made upon signature. For the text, see pp. 203 and 212 of this volume.*]

BULGARIA

At London and Washington:

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

«Народна република България не се счита обвързана с клаузата за задължително предаване споровете по търкуването или приложението на Конвенцията на арбитраж или на Международния съд в Хага.»

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The People's Republic of Bulgaria does not consider itself bound with the clause of obligatory transfer of the

**DÉCLARATION FAITE
LORS DE LA SIGNATURE**

ROUMANIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie considère comme nulle et non avenue la signature, le 23 septembre 1971, à Montréal, de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile par les autorités dites de Chiang-Kai-Shek car le seul Gouvernement autorisé à assumer des obligations au nom de la Chine et à la représenter dans les relations internationales est le Gouvernement de la République populaire de Chine.

**RÉSERVES ET DÉCLARATIONS
FAITES LORS DE LA RATIFICA-
TION OU DE L'ADHÉSION (a)**

BRÉSIL

A Londres, à Moscou et à Washington :

[*Avec confirmation de la déclaration formulée lors de la signature. Pour le texte, voir p. 203 et 212 du présent volume.*]

BULGARIE

A Londres et à Washington :

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par la clause de soumission obligatoire des différends

¹ Translation supplied by the Government of Bulgaria.

² Traduction fournie par le Gouvernement bulgare.

disputes on the interpretation or application of the Convention to arbitration or to the International Court at The Hague.

**BYELORUSSIAN SOVIET
SOCIALIST REPUBLIC**

At Moscow:

[*Same declaration as that on p. 213 of this volume.*]

CZECHOSLOVAKIA

At London, Moscow and Washington:

[CZECH TEXT — TEXTE TCHEQUE]

“Přijímajíce tuto Úmluvu, prohlašujeme v souladu s jejím článkem 14 odstavec 2, že Československá socialistická republika není vázána ustanovením článku 14 odstavec 1 Úmluvy.”

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

In accepting this Convention, we declare, in accordance with its Article 14, paragraph 2, that the Czechoslovak Socialist Republic is not bound by the provision of Article 14, paragraph 1, of the Convention.

**GERMAN
DEMOCRATIC REPUBLIC**

At Moscow:

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

“Nachdem die Konvention entsprechend den innerstaatlichen Bestimmungen der Deutschen Demokratischen Republik bestätigt worden ist, erkläre ich im Namen der Deutschen Demokratischen Republik, daß die Konvention erfüllt und eingehalten wird, mit dem Vorbehalt, daß Artikel 14 Absatz 1 der Konvention für die Deutsche Demokratische Republik nicht verbindlich ist.”

[TRANSLATION]

The German Democratic Republic does not consider itself bound by the

**RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE**

A Moscou :

[*Même déclaration que celle publiée à la p. 213 du présent volume.*]

TCHÉCOSLOVAQUIE

A Londres, à Moscou et à Washington :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

En adhérant à la présente Convention, nous déclarons, conformément au paragraphe 2 de l'article 14, que la République socialiste tchécoslovaque n'est pas liée par la disposition du paragraphe 1 de l'article 14.

**RÉPUBLIQUE
DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE**

A Moscou :

[TRADUCTION]

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dis-

¹ Translation supplied by the Government of Czechoslovakia.

² Traduction fournie par le Gouvernement tchécoslovaque.

provisions of article 14, paragraph 1, of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971.

HUNGARY

At London, Moscow and Washington: *A Londres, à Moscou et à Washington :*
 [HUNGARIAN TEXT — TEXTE HONGROIS]

“A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa megerősíti a polgári repülés biztonságára elleni jogellenes cselekmények leküzdéséről szóló, Montréalban az 1971. évi szeptember hó 24. napján aláírt egyezményt, azzal a fenntartással, hogy az egyezmény 14. cikk 1. bekezdésében foglalt rendelkezést nem tekinti magára nézve kötelezőnek.”

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Presidential Council of the Hungarian People's Republic ratifies the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on September 24, 1971, and makes the reservation that it does not consider itself bound by the provision in paragraph 1 of Article 14 of the Convention.

IRAQ(a)

At Moscow:

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Présidium de la République populaire de Hongrie ratifie la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 24 septembre 1971, et formule une réserve en déclarant qu'il ne se considère pas lié par la disposition du paragraphe 1 de l'article 14 de la Convention.

IRAK(a)

A Moscou :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

علمًا أن انسحاب الجمهورية العراقية إلى الاتفاقية المذكورة لا يعني بأي حال من الأحوال الاعتراف بأسراويل أو الدخول معها في آلية عازقات.

¹ Translation supplied by the Government of Hungary.

² Traduction fournie par le Gouvernement hongrois.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

"Entry into the above Convention by the Republic of Iraq shall, however, in no way signify recognition of Israel or be conducive to entry into any relations with it."

MALAWI(a)

At Washington:

L'adhésion à la présente Convention ne signifie pas que la République d'Irak reconnaît Israël ni qu'elle établira des relations avec lui.

MALAWI(a)

A Washington :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

"It is the wish of the Government of the Republic of Malawi to declare, in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 14, that it does not consider itself bound by the provisions of paragraph 1 of Article 14 of the Convention."

MONGOLIA

At London, Moscow and Washington:

MONGOLIE

A Londres, à Moscou et à Washington :

[MONGOLIAN TEXT — TEXTE MONGOL]

«Иргэний агаарын тээврийн аюулгүй байдлын эсрэг чиглэсэн хууль бус явалтай тэмцэх тухай Конвенцийг тайлбарлах буюу хэрэгжүүлэх талаар гарсан аливаа маргааныг зохицдын аль нэгний хүсэлтээр арбитраж буюу Олон Улсын Шүүхэд шилжүүлж байх тухай уг Конвенцийн 14 дүгээр эйлийн 1-ийн заалт Бүгд Найрамдах Монгол Ард Улсад нүрэг хүлээлгэхгүй.»

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Mongolian People's Republic does not consider itself bound by the provisions of paragraph 1 of Article 14 of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, which stipulates that any dispute concerning the interpretation or application of this Convention shall, at the request of one of the Parties, be submitted to arbitration or to the International Court of Justice.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République populaire de Mongolie ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 14 de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile qui prévoit que tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention est soumis, à la demande de l'une quelconque des parties, à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice.

¹ Translation supplied by the Government of Mongolia.

² Traduction fournie par le Gouvernement mongol.

At Moscow:

A Moscou :

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Монгольская Народная Республика не считает себя связанный положением пункта 1 статьи 14 Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, которые предусматривают передачу любого спора, касающегося толкования или применения настоящей Конвенции, в арбитраж или в Международный суд по просьбе одной из Сторон.»

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

[See translation above.]

[Voir la traduction ci-dessus.]

POLAND

POLOGNE

At London:

A Londres :

[POLISH TEXT — TEXTE POLONAIS]

“...że Polska Rzeczpospolita Ludowa nie uważa się za zawiązaną postanowieniami artykułu 14 ustęp 1 tej Konwencji;”

[TRANSLATION³ — TRADUCTION⁴]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

...that the People's Republic of Poland does not consider itself bound by the provisions of paragraph 1 of Article 14 of this Convention;

...la République populaire de Pologne ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 14 de la présente Convention;

REPUBLIC OF KOREA (a)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE (a)

At Washington:

A Washington :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“The accession by the Government of the Republic of Korea to the present Convention does not in any way mean or imply the recognition of any territory or regime which has not been recognized by the Government of the Republic of Korea as a State or Government.”

L'adhésion du Gouvernement de la République de Corée à la présente Convention ne signifie ni n'implique en aucune façon la reconnaissance de tout territoire ou régime qui n'a pas été reconnu par le Gouvernement de la République de Corée en tant qu'Etat ou Gouvernement.

¹ Translation supplied by the Government of Mongolia.

² Traduction fournie par le Gouvernement mongol.

³ Translation supplied by the Government of Poland.

⁴ Traduction fournie par le Gouvernement polonais.

SAUDI ARABIA (a)*At Washington:***ARABIE SAOUDITE (a)***A Washington :*

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

— ان انضمام المملكة العربية السعودية لهذه الاتفاقية لا يعني ولا يتضمن ولا يفسّر
بانه اعتراف باسرائيل بصفة عامة او في نطاق هذه الاتفاقية .

— ان المملكة العربية السعودية تحفظ على الفقرة (١) في المادة الرابعة عشرة في هذه
الاتفاقية ، والخاصة بالتحكيم وذلك طبقاً للفقرة (٢) من نفس المادة ، والتي تجيز
التحفظ أيضًا .

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

1. That the accession of the Kingdom of Saudi Arabia to the said Convention does not mean or imply, and shall not be interpreted as, recognition of Israel generally or in the context of this Convention;

2. That the Kingdom of Saudi Arabia has a reservation with regard to Article 14, Paragraph 1, of this Convention concerning arbitration, in accordance with the second paragraph of the same article, which also permits having reservations.

SOUTH AFRICA*At Washington:*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

1. L'adhésion du Royaume d'Arabie saoudite à ladite Convention ne signifie ni n'implique la reconnaissance d'Israël et ne pourra être interprétée comme signifiant ou impliquant une telle reconnaissance, ni de façon générale ni dans le cadre de la présente Convention;

2. Le Royaume d'Arabie saoudite formule une réserve à propos du paragraphe 1 de l'article 14 de la présente Convention relatif à l'arbitrage, conformément au deuxième paragraphe de ce même article qui permet également de formuler des réserves.

AFRIQUE DU SUD*A Washington :*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

...avec réserve à l'égard de l'article 14, paragraphe 1, de la Convention, conformément au paragraphe 2 dudit article.

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

**UKRAINIAN SOVIET
SOCIALIST REPUBLIC**

At Moscow:

[*Same declaration as that on p. 217 of this volume.*]

**UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS**

At London, Moscow and Washington:

[*Same declaration as that on p. 218 of this volume.*]

**UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND**

At London:

In a statement dated 8 October 1971 and communicated to all States recognised by the United Kingdom, Her Majesty's Government recalled their view that if a régime is not recognised as the Government of a State, neither signature nor the deposit of any instrument by it, nor notification of any of those acts will bring about recognition of that régime by any other State.

**UNITED REPUBLIC
OF CAMEROON(a)**

At Washington:

"In accordance with the provisions of the Convention of September 23, 1971 for the Suppression of Unlawful Acts directed against the Security of Civil Aviation, the Government of the United Republic of Cameroon declares that in view of the fact that it does not have any relations with South Africa and Portugal, it has no obligation towards these two countries with regard to the implementation of the stipulations of the Convention."

**RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE D'UKRAINE**

A Moscou :

[*Même déclaration que celle publiée à la p. 217 du présent volume.*]

**UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

A Londres, à Moscou et à Washington :

[*Même déclaration que celle publiée à la p. 218 du présent volume.*]

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

A Londres :

[**TRADUCTION — TRANSLATION**]

Dans une déclaration en date du 8 octobre 1971 communiquée à tous les Etats reconnus par le Royaume-Uni, le Gouvernement de Sa Majesté a rappelé que, dans le cas où un régime n'est pas reconnu en tant que gouvernement d'un Etat, ni la signature, ni le dépôt d'un instrument, ni la notification de l'un de ces actes n'impliquent la reconnaissance de ce régime par un autre Etat.

**RÉPUBLIQUE-UNIE
DU CAMEROUN(a)**

A Washington :

[**TRADUCTION — TRANSLATION**]

Conformément aux dispositions de la Convention signée le 23 septembre 1971 pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, le Gouvernement de la République-Unie du Cameroun déclare qu'en raison du fait qu'il n'entretient aucune relation avec l'Afrique du Sud et le Portugal il n'est tenu à aucune obligation envers ces deux pays en ce qui concerne l'application des stipulations de la Convention.

**FINAL ACT OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON AIR LAW HELD
UNDER THE AUSPICES OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION
ORGANIZATION AT MONTREAL IN SEPTEMBER 1971**

The Plenipotentiaries at the International Conference on Air Law held under the auspices of the International Civil Aviation Organization met at Montreal from 8 to 23 September 1971 for the purpose of considering a draft convention on acts of unlawful interference against civil aviation other than acts of unlawful seizure of aircraft prepared by the Legal Committee of the International Civil Aviation Organization. The Governments of the following 60 States were represented at the Conference:

Argentine Republic, the	Jamaica
Australia, the Commonwealth of	Japan
Austria, the Republic of	Kenya, the Republic of
Barbados	Korea, the Republic of
Belgium, the Kingdom of	Lebanon, the Republic of
Brazil, the Federative Republic of	Malagasy Republic, the
Bulgaria, the People's Republic of	Mexican States, the United
Byelorussian Soviet Socialist Republic	Netherlands, the Kingdom of the
Cameroon, the Federal Republic of	New Zealand
Canada	Norway, the Kingdom of
Ceylon	Philippines, the Republic of the
Chad, the Republic of	Polish People's Republic
Chile, the Republic of	Portugal, the Republic of
China, the Republic of	Romania, Socialist Republic of
Colombia, the Republic of	Senegal, the Republic of
Congo, the People's Republic of the	South Africa, the Republic of
Costa Rica, the Republic of	Spain
Czechoslovak Socialist Republic	Sweden, the Kingdom of
Denmark, the Kingdom of	Swiss Confederation, the
Egypt, Arab Republic of	Tanzania, the United Republic of
Ethiopia, the Empire of	Trinidad and Tobago
Finland, the Republic of	Uganda, the Republic of
French Republic, the	Ukrainian Soviet Socialist Republic
Gabonese Republic, the	Union of Soviet Socialist Republics
Germany, the Federal Republic of	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Hungarian People's Republic	United States of America
India, the Republic of	Venezuela, the Republic of
Indonesia, the Republic of	Yugoslavia, the Socialist Federal Republic of
Ireland	Zambia, the Republic of
Israel, the State of	
Italian Republic, the	

The Government of the Kingdom of Greece was represented by an Observer.
The United Nations was represented by an Observer.

The following international organizations were also represented by Observers:

- International Air Transport Association
- International Chamber of Commerce

- International Criminal Police Organization
- International Federation of Air Line Pilots Associations
- International Law Association
- International Transport Workers' Federation

The Conference elected as President Mr. W. Guldimann (Swiss Confederation) and further elected as Vice-Presidents Messrs. P. A. Bissonnette (Canada), B. Vachata (Czechoslovak Socialist Republic), V. C. Gunatilaka (Ceylon) and E. C. Sanctos (the Federative Republic of Brazil).

The Secretary General of the Conference was Mr. Assad Kotaite, Secretary General of the International Civil Aviation Organization. Mr. P. K. Roy, Director of the Legal Bureau of the International Civil Aviation Organization acted as Secretary General in the absence of Mr. Assad Kotaite. He was assisted by Messrs. G. F. FitzGerald, Principal Legal Officer of the Organization, G. Bonilla, M. Milde and L. Aillaud, Legal Officers of the Organization, as Secretaries of the Conference and by other officials of the Organization.

The Conference established a Commission of the Whole and the following Committees:

Credentials Committee

Chairman:	Mr. M.H. Mugizi	(United Republic of Tanzania)
Members:	Mr. L.R. Edwards Mr. V.I. Lukyanovich	(Australia) (Byelorussian Soviet Socialist Republic)
	Mr. J.A. de Yturriaga Mr. J. Méndez	(Spain) (Venezuela)

Drafting Committee

Chairman:	Mr. G. Guillaume	(France)
Members:	Mr. J. Warnant Mr. D. Kostov Mr. P. Valdés Mr. M.A. Viennois Mr. N. Museux Mr. J.W. Roh Mr. C. Gómez Jara Mr. J.A. de Yturriaga Mr. R.S. Nyaga Mr. Y. Kolossov	(Belgium) (Bulgaria) (Chile) (France) (France) (Korea, Republic of) (Spain) (Spain) (Uganda) (Union of Soviet Socialist Republics)
	Miss G.M.E. White Mr. F.K. Willis Mr. R. Boylan Mr. M. Sánchez	(United Kingdom) (United States of America) (United States of America) (Venezuela)

Committee on Final Clauses

Chairman:	Mr. F.X. Ollassa	(People's Republic of the Congo)
Members:	Mr. A.R.M. Watson Mr. L.R. Edwards Mr. R. Charry	(Australia) (Australia) (Colombia)

Mr. G. Guillaume	(France)
Mr. S. Oshima	(Japan)
Mr. K. Shidara	(Japan)
Mr. T. Wasilewski	(Polish People's Republic)
Mr. M. Nowossilzev	(Union of Soviet Socialist Republics)
Mr. K.J. Chamberlain	(United Kingdom)
Mr. C. Brower	(United States of America)

The Commission of the Whole established the following Working Groups:

Working Group on Article 1

Chairman:	Mr. W. Riphagen	(Kingdom of the Nether- lands)
Members:	Mr. R. Temporini	(Argentina)
	Mr. O.A. Ainchil	(Argentina)
	Mr. L.S. Clark	(Canada)
	Mr. P. Sorokan	(Canada)
	Mr. F.X. Ollassa	(People's Republic of the Congo)
	Mr. P.J.V. Lindholm	(Finland)
	Mr. V.M. Metsalampi	(Finland)
	Mr. M.A. Viennois	(France)
	Mr. K.O. Rattray	(Jamaica)
	Mr. G.B. Morris	(Jamaica)
	Mr. H. Yamaguchi	(Japan)
	Mr. S. Tobetto	(Japan)
	Mr. K. Shidara	(Japan)
	Mr. J. Akl	(Lebanon)
	Mr. M.R. Mok	(Kingdom of the Nether- lands)
	Mr. J.P. Honig	(Kingdom of the Nether- lands)
	Mr. A.P. Mateescu	(Romania)
	Mr. C. Gómez Jara	(Spain)
	Mr. G. Goloubov	(Union of Soviet Socialist Republics)
	Mr. Y. Kolossov	(Union of Soviet Socialist Republics)
	Mr. M. Nowossilzev	(Union of Soviet Socialist Republics)
	Mr. A.W.G. Kean	(United Kingdom)
	Mr. K.J. Chamberlain	(United Kingdom)
	Miss G.M.E. White	(United Kingdom)
	Mr. R. Boylan	(United States of America)
	Mr. R.P. Boyle	(United States of America)
	Mr. F.K. Willis	(United States of America)

Working Group on the expression "In Service"

Chairman:	Mr. A.W.G. Kean	(United Kingdom)
Members:	Mr. M. Agésilas	(France)
	Mr. C. Gómez Jara	(Spain)
	Mr. J.A. de Yturriaga	(Spain)

Mr. Y. Kolossov	(Union of Soviet Socialist Republics)
Mr. V. Galtchouk	(Union of Soviet Socialist Republics)
Mr. R.P. Boyle	(United States of America)
Mr. J. Landry	(United States of America)

Following its deliberations, the Conference adopted the text of a Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation. The said Convention has been opened for signature by the States participating in the Conference at Montreal this day, and after 10 October 1971 shall be open for signature to all States in London, Moscow and Washington, until it comes into force.

IN WITNESS WHEREOF the Delegates have signed this Final Act.

DONE at Montreal on the twenty-third day of September of the year One Thousand Nine Hundred and Seventy-One in four authentic texts in the English, French, Russian and Spanish languages in a single copy which shall be deposited with the International Civil Aviation Organization and a certified copy of which shall be delivered by the said Organization to each of the Governments represented at the Conference.

Argentine Republic, the
[République argentine]

Australia, the Commonwealth of
[Australie, Commonwealth d']

Austria, the Republic of
[Autriche, République d']

Barbados
[Barbade]

Belgium, the Kingdom of
[Belgique, Royaume de]

Brazil, the Federative Republic of
[Brésil, République fédérative du]

Bulgaria, the People's Republic of
[Bulgarie, République populaire de]

Byelorussian Soviet Socialist Republic
[République socialiste soviétique de Biélorussie]

Cameroon, the Federal Republic of
[Cameroun, République fédérale du]

Canada
[Canada]

Ceylon
[Ceylan]

Chad, the Republic of
[Tchad, République du]

Chile, the Republic of
[Chili, République du]

China, the Republic of
[Chine, République de]

Colombia, the Republic of
[Colombie, République de]

Congo, the People's Republic of the
[Congo, République populaire du]

Costa Rica, the Republic of
[Costa Rica, République du]

Czechoslovak Socialist Republic
[République socialiste tchécoslovaque]

Denmark, the Kingdom of
[Danemark, Royaume du]

Egypt, Arab Republic of
[Egypte, République arabe d']

Ethiopia, the Empire of
[Ethiopie, Empire d']

Finland, the Republic of
[Finlande, République de]

French Republic, the
[République française]

Gabonese Republic, the
[République gabonaise]

Germany, the Federal Republic of
[Allemagne, République d']

Hungarian People's Republic
[République populaire hongroise]

India, the Republic of
[Inde, République de l']

Indonesia, the Republic of
[Indonésie, République d']

Ireland
[Irlande]

Israel, the State of
[Israël, Etat d']

Italian Republic, the
[République italienne]

Jamaica
[Jamaïque]

Japan
[Japon]

Kenya, the Republic of
[Kenya, République du]

Korea, the Republic of
[Corée, République de]

Lebanon, the Republic of
[Liban, République du]

Malagasy Republic, the
[République malgache]

Mexican States, the United
[Mexique, Etats-Unis du]

Netherlands, the Kingdom of the
[Pays-Bas, Royaume des]

New Zealand
[Nouvelle-Zélande]

Norway, the Kingdom of
[Norvège, Royaume de]

Philippines, the Republic of the
[Philippines, République des]

Polish People's Republic
[République populaire de Pologne]

Portugal, the Republic of
[Portugal, République du]

Romania, Socialist Republic of
[Roumanie, République socialiste de]

Senegal, the Republic of
[Sénégal, République du]

South Africa, the Republic of
[Afrique du Sud, République de l']

Spain
[Espagne]

Sweden, the Kingdom of
[Suède, Royaume de]

Swiss Confederation, the
[Confédération suisse]

Tanzania, the United Republic of
[Tanzanie, République-Unie de]

Trinidad and Tobago
[Trinité-et-Tobago]

Uganda, the Republic of
[Ouganda, République de l']

Ukrainian Soviet Socialist Republic
[République socialiste soviétique d'Ukraine]

Union of Soviet Socialist Republics
[Union des Républiques socialistes soviétiques]

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
[Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord]

United States of America
[Etats-Unis d'Amérique]

Venezuela, the Republic of
[Venezuela, République du]

Yugoslavia, the Socialist Federal Republic of
[Yougoslavie, République fédérative socialiste de]

Zambia, the Republic of
[Zambie, République de]